



## Hamburger Ruderer haben Idee des Friendshipbooks "geklaut" Rowers in Hamburg have "nicked" the idea of "Friendship Books"

*Klaus Lange, Lucky Moonlight Dancers Bochum und Swinging Pinguins Lübeck*

I'd like to mention beforehand, that I'm a square dancer and also a committed rower (The Rowing Club at Teichwiesen, Hamburg).

Round about 1980, I was on the board of the State Rowing Association of Hamburg, responsible for touring and sports for all. At that time, we tried to develop new ideas. One of them, which we nicked, was –the Friendship Book! (I had just finished my Square Dance course.)

Hamburg has 20 rowing clubs along the various rivers (Alster, Elbe, and Bille). The idea was that every club should try to visit each of the clubs via waterway. That's not so easy. The route from Alster to South Elbe or Bille takes a good day and you have to row through locks and part of the port to get there. The Association had announced a "To all the clubs via waterway"- competition. The clubs that achieved that got a prize. Everything was documented per rubber stamps and signatures in a "Friendship Book"- just like we do with ours!

This competition is 38 years old now!

By the way, we rowers have frequently offered square dance courses in winter. That's why quite a few dancers the

Vorweg: Ich bin Square Dancer, aber auch engagierter Ruderer (Ruderverein an den Teichwiesen Hamburg).

Um 1980 herum war ich im Vorstand des Landesruderverbandes Hamburg zuständig für Wanderrudern und Breitensport. Wir haben damals versucht, neue Ideen zu entwickeln. Und eine Idee habe ich beim Square Dance - gerade graduiert - "geklaut": Das Friendshipbook!

Hamburg hat 20 Rudervereine an verschiedenen Wasserwegen (Alster, Elbe, Bille). Idee war, alle Vereine einmal im Jahr auf dem Wasserweg zu erreichen. Nicht einfach: Von der Alster zur Süderelbe oder Bille ist man schon einen guten Tag unterwegs und man muss Schleusen und Hafenteile durchfahren. Der Verband hat dann einen Wettbewerb ausgeschrieben "Auf dem Wasser zu allen Vereinen". Wer es in einem Jahr geschafft hatte, bekam einen Preis. Dokumentiert wurde alles per Stempel und Unterschrift in einem "Friendshipbook" - wie beim Square Dance!

Den Wettbewerb gibt es auch heute noch - nach nunmehr 38 Jahren!

Übrigens haben wir als Ruderer in den Wintermonaten oft Square Dance Kurse

Hamburg region are also rowers. The most recent Square Dance Workshop of the Women's Rowing Association of Lübeck was held only a few weeks ago.

Translated by Harald Johnson

angeboten. Im Hamburger Raum gibt es deshalb den einen oder anderen Tänzer, der auch Ruderer ist. Der letzte Square Dance Workshop bei der Lübecker Frauen-Rudergesellschaft fand erst vor einigen Wochen statt.

## Auf dem Wasser zu allen Vereinen

Karte für das Jahr .....

Name .....

Anschrift .....

.....

Verein .....

Ich versichere, die Bedingungen des Wettbewerbs „Auf dem Wasser zu allen Vereinen“ erfüllt zu haben.

.....

(Unterschrift)

SV Polizei	RG Hansa / RR SV Rot-Gelb
ARV Hanseat	RC „Allemannia v. 1866“
RC Dresdenia	RC Favorite Hammonia
RC Protesia	Der Hamburger und Germania RC